

## MEDICONTAINER2.0

Sterilgut-Container aus Aluminium

Aluminium Containers for Sterilization

Contenedores de aluminio para la esterilización

Containers en aluminium pour la stérilisation

Contenitori in alluminio per sterilizzazione

1

### “TOX®Clinch”-Verbindungen

garantieren eine **hundertprozentige Dichtheit** an den Verbindungsstellen der Teile und Beschläge. Auch bei langjährigem Einsatz entsteht kein Durchbruch.

### “TOX®Clinch” connections

garantee **hundred percent leak tightness** on the joints between components and fittings. Even after years of use there will be no breaches.

### Uniones por “TOX®Clinch”

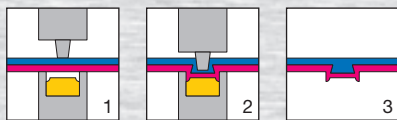
garantizan la **hermeticidad al cien por ciento** en los lugares de conxión entre las componentes y los herrajes. Incluso después de muchos años de uso no presenta ninguna rotura.

### Connexions “TOX®Clinch”

garantissent une **étanchéité parfaite** au niveau des points de jonction des pièces et ferrures. Aucune rupture n'est à craindre, même après plusieurs années d'utilisation.

### Connessioni “TOX®Clinch”

garantiscono **la perfetta chiusura** dei punti di connessione delle parti e delle guarnizioni. Anche dopo molti anni di uso, non si formano aperture.



2

### Barrierefilter

bewirkt durch seine Pasteur'schen Strömungspfade ein wirkungsvolles Auffangen von Bakterien und Keimen, ist beliebig oft einsetzbar und verursacht **keine Verbrauchskosten** (kein Filterwechsel).

### Barrier filter

ensure efficient collection of bacteria and germs by means of its Pasteur flow paths. It can be used as often as required and causes **no operating costs** (no filter change).

### Filtro de barrera

funciona a través de sus conductos de flujo pausterianos que interceptan eficazmente bacterias y gérmenes, puede usarse tantas veces como sea necesario y **no produce costos por desgaste** (no es necesario cambiar filtros).

### Filtre barrière

grâce à ses circuits de pasteurisation, celui-ci garantit une interception efficace des bactéries et germes, peut être utilisé aussi souvent que souhaité et **n'entraîne aucun coût d'exploitation** (pas de remplacement du filtre).

### Filtro barriera

grazie ai sistemi di flusso di Pasteur, esso provoca un'efficace cattura di batteri e germi, è utilizzabile senza limitazioni e **non dà origine a costi d'impiego** (non bisogna cambiare il filtro).

# CONTAINER 2.0

3

## Verzugsfreie Deckel

hergestellt durch spezielle Fertigungsmethoden sorgen für eine absolute verzugsfreie Steifheit des Deckels und somit für eine hundertprozentige Dichtheit.

## Distortion-free container lids

manufactured through special production methods, render an absolute stiffness possible. This ensures absolute leak-tightness.

## Tapas libres de deformaciones

fabricadas mediante un método de producción especial que ofrece una rigidez absoluta sin deformaciones de la tapa y así una densidad al cien por cien.

## Couvercles, exempte de déformation,

fabriqué par des méthodes de production spéciales garantissent une rigidité absolue et par conséquent une étanchéité parfaite

## Coperchi resistenti alle deformazioni

fabbricati mediante un metodo di produzione speciale che offre una rigidità assoluta senza deformazioni del coperchio e così una densità al cento per cento.

4

## Breite Edelstahlgriffe mit 90°-Anschlag

ermöglichen ein komfortables und ausbalanciertes Tragen.

## Wide stainless steel handles with 90° stop

allow comfortable and balanced carrying.

## Asas anchas de acero inoxidable con tope de 90°

permiten un transporte cómodo y equilibrado.

## Large poignées en acier inox avec dispositif de blocage à 90°

pour un maintien confortable et équilibré.

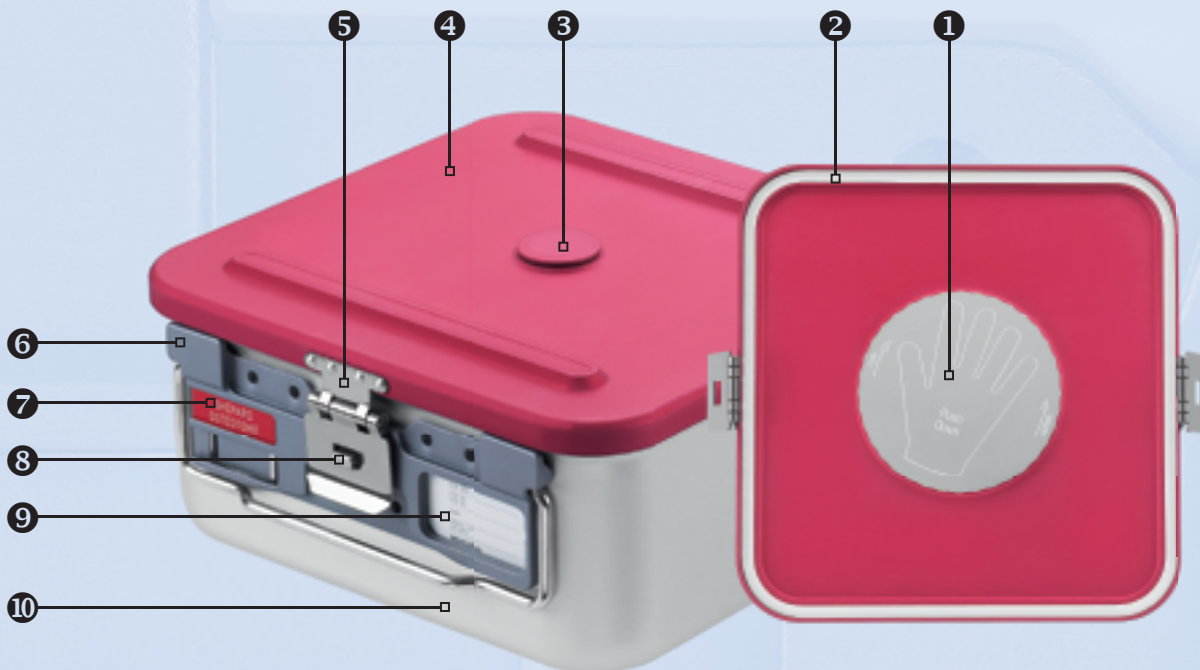
## Ampie impugnatura in acciaio inossidabile con arresto a 90°

consentono un trasporto comodo e bilanciato.





**Aufbau und Funktionen**  
**Design and Functions**  
**Estructura y funciones**  
**Montage et fonctionnement**  
**Struttura e funzioni**



**1** Barrierefilter mit Labyrinthscheibe  
 Barrier filter with labyrinth disc  
 Filtro de barrera con disco de laberinto  
 Filtre barrière avec disque labyrinthe  
 Filtra barriera con disco a labirinto

**2** Deckeldichtung  
 Lid seal  
 Junta de la tapa  
 Joint du couvercle  
 Guarnizione del coperchio

**3** Sicherheitsabdeckung  
 Safety cover  
 Tapa de seguridad  
 Couvercle de sécurité  
 Coperchio di sicurezza

**4** Container-Deckel  
 Container lid  
 Tapa del recipiente  
 Couvercle du container  
 Coperchio del contenitore

**5** Verschluss  
 Closure  
 Cierre  
 Fermeture  
 Chiusura

**6** Seitenbeschlag mit Tragegriff  
 Side fitting with handle  
 Herraje lateral con asa  
 Charnière latérale avec poignée  
 Bandella laterale con manico

**7** Kennzeichnungsschild aus Aluminium  
 Identification labels made of aluminium  
 Placas de identificación de aluminio  
 Etiquette d'identification en aluminium  
 Etichetta d'identificazione in alluminio

**8** Aufnahme für Plombe  
 Collet for security seal  
 Levantamiento del precinto  
 Prise pour plomb  
 Supporto per sigillo

**9** Indikatoretikett aus Papier  
 Indicator label made of paper  
 Etiquetas indicadoras de papel  
 Etiquette-témoin en papier  
 Etichetta indicativa in carta

**10** Container-Wanne  
 Container bottom  
 Fondo del contenedor  
 Cuve du container  
 Fondo del contenitore

**Handhabung des Barrierefilter-Systems**  
**Handling of the Barrier Filter System**  
**Manejo del sistema de filtro de barrera**  
**Manipulation des système de filtre barrière**  
**Maneggio del sistema a filtro a barriera**

Bei unserem Barrierefilter-System ist das Labyrinth fest im Deckel integriert.

The labyrinth is permanently integrated into the lid.

Con nuestro sistema de filtro de barrera, el laberinto está bien integrado en la tapa.

Notre système de filtre barrière est composé d'un labyrinthe qui est fermement fixé au couvercle.

Nel nostro sistema a filtro a barriera, il labirinto è saldamente integrato nel coperchio.



Die Labyrinthscheibe wird durch Eindrehen in den Bajonettverschluss montiert und verriegelt.

The labyrinth disc is mounted and locked by turning it into the bayonet locking.

El disco de laberinto se monta y cierra mediante el atornillado en el cierre de bayoneta.

Le disque labyrinthe peut être monté et verrouillé en tournant la fermeture à baïonnette.

Il disco a labirinto viene montato e fissato, ruotandolo nella chiusura a baionetta.

Ein Drehen ist nur möglich, wenn die Scheibe leicht nach unten gedrückt wird. Die Drehrichtung zum Öffnen/Schließen der Labyrinthscheibe ist in die Scheibe eingraviert.

The disc can only be turned when it is pushed down slightly. The direction of rotation for opening/closing is engraved on the labyrinth disc.

El giro solo es posible cuando el disco está ligeramente presionado hacia abajo. El sentido de rotación para abrir/cerrar el disco de laberinto está grabado en el disco.

Elle se tourne en appuyant légèrement le disque labyrinthe vers le bas. L'indication sur le sens de fermeture/ouverture du disque labyrinthe est gravée sur le disque.

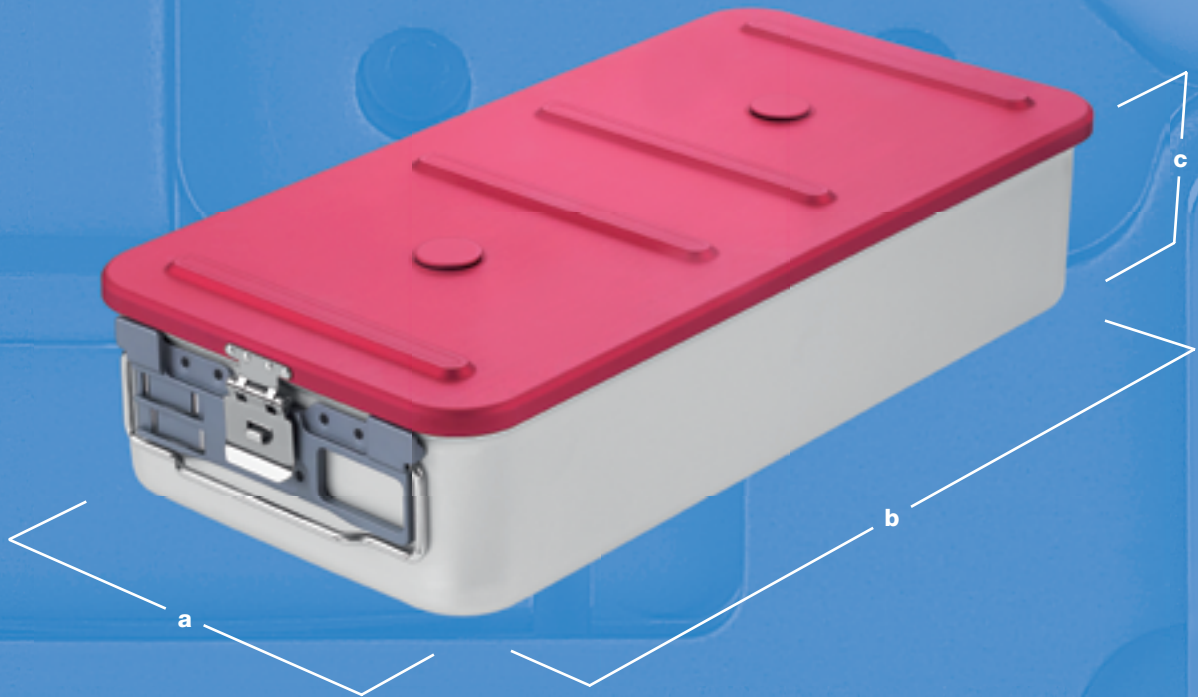
La rotazione è possibile solo se il disco viene spinto lievemente verso il basso. La direzione della rotazione per aprire/chiedere il disco a labirinto è impressa all'interno del disco stesso.



**A**

**Sterilgut-Container aus Aluminium mit Barrierefilter**  
**Aluminium Containers for Sterilization with Barrier Filter**  
**Contenedores de aluminio para la esterilización con filtro de barrera**  
**Containers en aluminium pour la stérilisation avec filtre barrière**  
**Contentori in alluminio per sterilizzazione con filtro a barriera**

Container-Deckel rot eloxiert · Container-Wanne silber eloxiert  
 Container lid red anodized · Container bottom silver anodized  
 Tapa del contenedor anodizado en rojo · Fondo del contenedor anodizado en plata  
 Couvercle du container anodisée couleur rouge · Cuve du container anodisée couleur argent  
 Coperchio del contenitore anodizzato color rosso · Fondo del contenitore anodizzato color argento



	<b>a</b>	<b>b</b>	<b>c</b>
<b>49.70.01</b>	290 mm	590 mm	100 mm
<b>49.70.02</b>	290 mm	590 mm	130 mm
<b>49.70.03</b>	290 mm	590 mm	150 mm
<b>49.70.04</b>	290 mm	590 mm	170 mm
<b>49.70.05</b>	290 mm	590 mm	220 mm



**Die Container sind nur mit rot eloxiertem Deckel erhältlich.**  
**The containers are available with anodized lid in red only.**  
**Los contenedores están disponibles sólo con tapa de color rojo anodizado.**  
**Les containers ne sont disponibles qu'avec couvercle anodisé en rouge.**  
**I container sono disponibili solo con coperchio rosso anodizzato.**

**Sterilgut-Container aus Aluminium mit Barrierefilter**  
**Aluminium Containers for Sterilization with Barrier Filter**  
**Contenedores de aluminio para la esterilización con filtro de barrera**  
**Containers en aluminium pour la stérilisation avec filtre barrière**  
**Contentori in alluminio per sterilizzazione con filtro a barriera**



Container-Deckel rot eloxiert · Container-Wanne silber eloxiert  
 Container lid red anodized · Container bottom silver anodized  
 Tapa del contenedor anodizado en rojo · Fondo del contenedor anodizado en plata  
 Couvercle du container anodisée couleur rouge · Cuve du container anodisée couleur argent  
 Coperchio del contenitore anodizzato color rosso · Fondo del contenitore anodizzato color argento



	a	b	c
<b>49.70.51</b>	290 mm	290 mm	100 mm
<b>49.70.52</b>	290 mm	290 mm	130 mm
<b>49.70.53</b>	290 mm	290 mm	150 mm
<b>49.70.54</b>	290 mm	290 mm	170 mm
<b>49.70.55</b>	290 mm	290 mm	220 mm

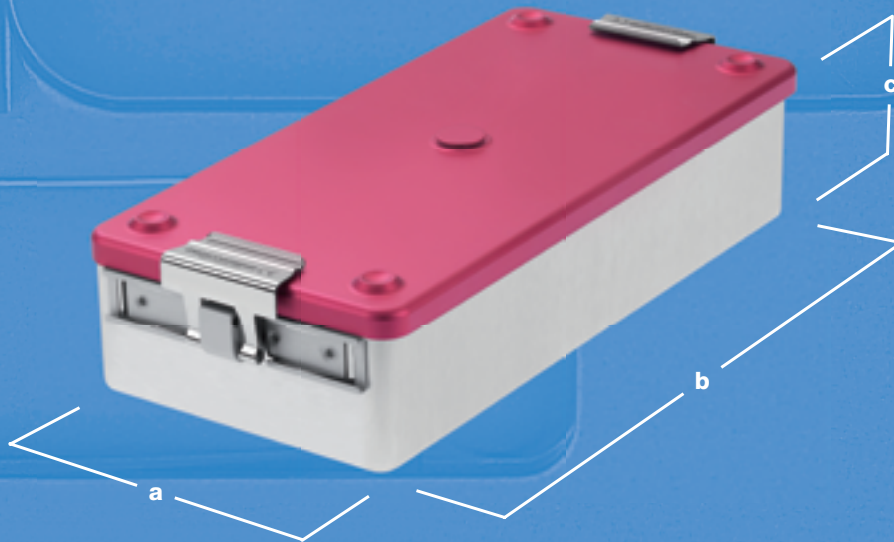


**Die Container sind nur mit rot eloxiertem Deckel erhältlich.**  
**The containers are available with anodized lid in red only.**  
**Los contenedores están disponibles sólo con tapa de color rojo anodizado.**  
**Les containers ne sont disponibles qu'avec couvercle anodisé en rouge.**  
**I container sono disponibili solo con coperchio rosso anodizzato.**

**C**

**Sterilgut-Container aus Aluminium mit Barrierefilter**  
**Aluminium Containers for Sterilization with Barrier Filter**  
**Contenedores de aluminio para la esterilización con filtro de barrera**  
**Containers en aluminium pour la stérilisation avec filtre barrière**  
**Contentori in alluminio per sterilizzazione con filtro a barriera**

Container-Deckel rot eloxiert · Container-Wanne silber eloxiert  
 Container lid red anodized · Container bottom silver anodized  
 Tapa del recipiente anodizado en rojo · Cubeta del recipiente anodizado en plata  
 Couvercle du container anodisée couleur rouge · Cuve du container anodisée couleur argent  
 Coperchio del contenitore anodizzato color rosso · Fondo del contenitore anodizzato color argento



	a	b	c
<b>49.70.91</b>	135 mm	300 mm	47 mm
<b>49.70.92</b>	135 mm	300 mm	62 mm
<b>49.70.93</b>	135 mm	300 mm	71 mm



**Die Container sind nur mit rot eloxiertem Deckel erhältlich.**  
**The containers are available with anodized lid in red only.**  
**Los contenedores están disponibles sólo con tapa de color rojo anodizado.**  
**Les containers ne sont disponibles qu'avec couvercle anodisé en rouge.**  
**I container sono disponibili solo con coperchio rosso anodizzato.**



Autoklavierbar bis 134 °C bei 3 bar  
 Autoclavable up to 134 °C at 3 bar  
 Autoclavable hasta 134 °C bajo presión de 3 bar  
 Autoclavable à 134 °C sous pression de 3 bars  
 Autoclavabile fino a 134 °C sotto pressione di 3 bar



**Zubehör für Container (A+B+C)**  
**Accessories for Containers (A+B+C)**  
**Accesorios para contenedores (A+B+C)**  
**Accessoires pour containers (A+B+C)**  
**Accessori per contenitori (A+B+C)**

134 °C

**Kennzeichnungsschilder**  
**Identification labels**  
**Placas de identificación**  
**Etiquettes d'identification**  
**Etichette d'identificazione**

aus Aluminium, farbig eloxiert  
 made of coloured anodized aluminium  
 de aluminio, anodizadas de color  
 aluminium anodisé en couleur  
 in alluminio, anodizzati di colore



Farbe	ohne Gravur	mit Gravur
Color	without engraving	with engraving
Color	sin grabación	con grabación
Couleur	sans gravure	avec gravure
Colore	senza incisione	con incisione



50 x 17,5 mm

	<b>49.91.61</b>	<b>49.92.61</b>
	<b>49.91.62</b>	<b>49.92.62</b>
	<b>49.91.63</b>	<b>49.92.63</b>
	<b>49.91.64</b>	<b>49.92.64</b>
	<b>49.91.65</b>	<b>49.92.65</b>
	<b>49.91.66</b>	<b>49.92.66</b>
	<b>49.91.67</b>	<b>49.92.67</b>
	<b>49.91.68</b>	<b>49.92.68</b>

134 °C

**Indikatorklebeband**  
**Indicator tape**  
**Adhesivo para indicadores**  
**Bandes adhésives pour indicateur**  
**Nastro adesivo per indicatore**

mit Dampfindikator  
 with steam indicator  
 con indicador de vapor  
 avec indicateur de vapeur  
 con indicatore a vapore



Rolle 50 m, 19 mm breit  
 Roll of 50 m, 19 mm wide  
 Rollo 50 m, 19 mm ancho  
 Rouleau de 50 m, 19 mm de largeur  
 Rotolo da 50 m, larghezza 19 mm

**P<sub>1</sub>** **49.91.21**

134 °C

**Indikatoretiketten**  
**Indicator labels**  
**Etiquetas indicadoras**  
**Etiquettes-témoins**  
**Etichette indicative**

aus Papier, selbstklebend  
 made of paper, self-adhesive  
 de papel, autoadhesivo  
 en papier, autocollants  
 in carta, autoadesibili



**MEDCONTAINER A / B**

**P<sub>1000</sub>** **49.91.22** 67 x 35,5 mm

**MEDCONTAINER C**

**P<sub>1000</sub>** **49.91.23** 50 x 18,0 mm

134 °C

**Plomben**  
**Seals**  
**Precintos**  
**Plombs**  
**Sigilli**

aus Kunststoff  
 made of plastic  
 de plástica  
 en plastique  
 in plastica



**P<sub>1000</sub>** **49.91.30** **49.91.40**

**P<sub>X</sub>** Verpackungseinheit "X" Stück (nicht steril)  
 Packing unit "X" pieces (non-sterile)  
 Paquete de "X" unidades (no estéril)  
 Emballage de "X" pièces (non stériles)  
 Confezione da "X" pezzi (non sterile)

graviert mit maximal 16 Stellen  
 engraved up to 16 letters  
 grabadas con máxima de 16 letras  
 gravées jusqu' à 16 espaces  
 incise con massimale 16 posizioni



**Instrumentenpflegeöle**  
**Instrument Maintenance Oils**  
**Aceites para el mantenimiento de instrumentos**  
**Huiles d'entretien des instruments**  
**Oli di manutenzione per strumenti**

Das Sprühöl eignet sich vorzüglich für Instrumente mit besonders unzugänglichen Bewegungsmechanismen.

Spray oil is an excellent lubricant also for instruments with inaccessible moving mechanisms.

El spray de aceite presta servicios excelentes para instrumentos con articulaciones de acceso difícil.

Le spray huileux se prête par excellence pour des instruments à mécanisme de mouvement difficilement accessible.

L'olio spray è adatto per strumenti con articolazioni difficilmente accessibili.



500 ml

**46.00.40**

Zum Ölen von Schlüssen, Sperren, Gelenken usw.  
 For box locks, ratchets, joints etc.

Para engrasar los cierres, las cremalleras y las articulaciones, etc.

Pour huiler les fermetures, les crémaillères, les joints etc.

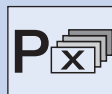
Per oliare gli snodi, le cremagliere e le articolazioni ecc.



Kunststoffflasche  
 Plastic-bottle  
 Botella de plástico  
 Bouteille en matière plastique  
 Bottiglia di plastica



125 ml

**46.00.44**

Verpackungseinheit "X" Stück (nicht steril)  
 Packing unit "X" pieces (non-sterile)  
 Paquete de "X" unidades (no estéril)  
 Emballage de "X" pièces (non stériles)  
 Confezione da "X" pezzi (non sterile)

1<sup>ST</sup> GENERATION  
also available



# MEDICONTAINER CONTAINER System



  
451.02.61

- ▶ Höchst effektive Nachrocknung im Container-Innenbereich
- ▶ Silikondichtung gewährleistet Langzeit-Sterilität
- ▶ Ausstattung der Deckel und Böden mit Langzeittextilfiltern
- ▶ Farbige Deckel und Kennzeichnungsschilder verbessern die Organisation
  
- ▶ Extremely effective drying phase of the container interior
- ▶ Silicone sealings ensure long-term sterility
- ▶ Lids and bottoms are equipped with long-term textile filters
- ▶ Coloured lids and identification labels for better organization
  
- ▶ Secado del interior del contenedor altamente eficaz
- ▶ La junta de silicona asegura una esterilidad de larga duración
- ▶ Las tapas y los fondos están equipados con filtros de tejido de larga duración
- ▶ Tapas en color y etiquetas de identificación para una mejor organización
  
- ▶ Séchage de l'intérieur du container extrêmement efficace
- ▶ Le joint en silicone garantit une stérilité de longue durée
- ▶ Couvercles et fonds sont munis de filtres textiles à longue durée
- ▶ Couvercles en couleurs et étiquettes d'identification pour une meilleure organisation
  
- ▶ Asciugatura altamente efficace all'interno del contenitore
- ▶ La guarnizione in silicone garantisce una sterilità a lunga durata
- ▶ I coperchi ed i fondi sono corredati di filtri tessili a lunga durata
- ▶ Coperchi colorati ed etichette d'identificazione per una migliore sistemazione



Weitere Informationen finden Sie in unserem Sonderprospekt.  
For further information please see our special brochure.  
Informaciones adicionales se encuentran en nuestro folleto especial.  
Vous trouverez de plus amples informations dans notre prospectus spécial.  
Troverete più informazioni nel nostro depliant speciale.

||| CMF

||| SURGICAL

||| NEURO+SPINE



**Medicon eG**

Gänsäcker 15  
D-78532 Tuttlingen

P. O. Box 44 55  
D-78509 Tuttlingen

Tel.: +49 (0) 74 62 / 20 09-0  
Fax: +49 (0) 74 62 / 20 09-50

E-Mail: [sales@medicon.de](mailto:sales@medicon.de)  
Internet: [www.medicon.de](http://www.medicon.de)

Germany

Modelländerungen vorbehalten  
Patterns are subject to change  
Salvo modificaciones  
Tous droits réservés des changements de modèle  
Ci riserviamo la facoltà di cambiamenti nei modelli

Gedruckt in Deutschland  
Printed in Germany  
Impresso en Alemania  
Imprimé en Allemagne  
Stampato in R.F.G.  
Trykkes i Tyskland

© Copyright 12/2013

451 .02.65

**medicon®**

